

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一二年九月

◆第一九五期

## 德岛县阿波舞文化的传承与开发

日本民间舞蹈——阿波舞表演大展风采。浓郁的日本民族风情不仅给观众带来了感官的享受，更让参与者对日本文化有了进一步的认知。许多初次参加阿波舞的外国人会感到好奇：阿波舞是一种怎样的舞蹈？为什么阿波舞能代表日本？阿波舞是如何发展到今天的呢？日本人真的喜欢跳舞吗？

其实，阿波舞不仅是日本最具代表的民俗舞蹈，更是传统文化与产业结合的范例。阿波舞是一种“盆舞”，始于日本镰仓时代的念佛舞蹈，是旨在慰藉亡灵的送灵宗教仪礼并且深深扎根于日本普通民众心里。现在的阿波舞则是战前城下町（街）德岛的盂兰盆节舞蹈（简称“盆舞”）。关于阿波舞的起源，至今仍是众说纷纭，有精灵舞说、筑城落成舞说、收获感谢舞说、风流舞说、黑潮传播舞说等，其中“精灵舞说”是现今关于阿波舞起源考证最为有力的说法。在日本，“盆舞”也是精灵舞蹈，而精灵舞又分为像阿波舞那样的行进舞和旋转舞两大类。在德岛，为表征阿波舞具有正统的盆舞地位，而将阿波舞定义为有别于旋转舞的精灵舞。关于阿波舞的起源诸学说中，流传最广的还有“筑城说”：当年，蜂须贺家政平定四国，完成德岛城的建设后率领城中的民众一起跳的舞蹈，来欢庆建城纪念日，从此这个习俗传承至今。日本最洋与最本土的完美结合体之一，入夏后德岛县内各地都会跳起盆舞即阿波舞。在祭祖保存传统文化的同时，也是活跃社区活动和加强交流的一种手段。

『跳舞的傻子和看舞的傻子，如果同样是傻子不一起来跳，不然就吃亏了。』这是阿波舞的广告词兼口头禅。每年的八月十二日到十五日之间，德岛市就是陷入舞蹈民众的海洋之中，这样的口号响彻街头巷尾。现代阿波舞是存在于工业社会的大众性舞蹈，舞蹈没有完全固定的姿态，而是由舞者根据节奏跳出自己觉得最美的姿态。作为现代商业社会的民族文化，一个只有三十万人口的德岛市，每年这个时期将涌入一百多人口参与。可以想

象十万多人组成九百五十多个舞蹈连队，依次通过市内的三个临时舞蹈场，受到观众们的鼓励和评价。

阿波舞的团队称为『连』，『有名连』是指经常进行舞蹈训练的专业人员，他们不仅舞姿优美，而且专门排列各种舞蹈动作和舞动布局。观看他们的表演可以说是一种享受，受现代舞和其他民族舞蹈的影响，阿波舞的动作和流程也得到很多改进，手法变化和表演效果配合现代化的LED灯光效果，展示出不曾有的视觉盛宴。德岛县政府为保存这个传统文化，从小学教育就把阿波舞纳入了体育课之中，与其他国家学生交流之际，这个表演总会成为压轴大戏。孩子经过长期的训练后，都有机会加入『有名连』进行商业表演。德岛县内企业遇到大型喜庆的事情之际，都会请『有名连』的团队来跳舞助兴。

阿波舞节期间，来自全国的企业都组织自己的职工连队参与，其排头都会派上为该企业代言的影视明星或艺人助阵。连队也统一换上企业标志的独有舞蹈服。作为企业职工的一项娱乐节目，企业的参与为这个传统文化在现代社会的传承带来了良好的社会贡献。阿波舞的发展和传播离不开经济支持，企业品牌宣传依托阿波舞这个传统品牌后，其宣传效果也事半功倍。

阿波舞是一种起源于农民文化的传统舞蹈，伴随着两拍子的节奏随意舞动手和脚，其自然的姿态就显露出来。日本在经过高度的经济增长后，人们开始厌倦其工业化的现代城市。阿波舞由于其平民性和易上手性，而逐年受到越来越多的关注，其生命力的强势也会得到证明。

（资料来源网络 德岛县国际交流员 编译汇总）



推助理解日本文化  
旅日华人教授谈《知日》

8月18日，日本神户国际大学华人教授毛丹青与《知日》书型杂志主编苏静携带全新改版的《知日·猫》杂志出现在上海书展签售现场。《知日·猫》是知日系列品牌图书之一，在全新改版后，以猫为主题，通过各种风靡世界的猫形象的诞生，反映日本文化及人文面貌。其中，凯蒂猫著名设计师山口裕子纪实、独家图文记录风靡全球的猫叔最新动态以及附赠的藤子不二雄博物馆别册更吸引了大批到场读者的目光，并纷纷加入了长队购买，场面热烈。

《知日》是一本致力于为中国年轻人持续报道有关日本文化的专项读物，2011年初在北京创刊，引起了中日两国媒体的关注，至今已出版的特辑分别为奈良美智、制景、HI！美术馆、书之国以及别册《村上春树的心象风景》。苏静主编表示：“创刊当初，我觉得我们缺乏连续记录日本文化的媒体，所以我首先想到了著名旅日华人教授毛丹青，他在这个部分很活跃。毛丹青教授收到邀请之后马上响应，随后有很多《知日》的撰稿人和前辈都加进来了。我们一直追求富有现场感的报道，从细节出发，为读者展现中国年轻人对日本文化的认知概念。走进日本和了解日本是行动与思考的过程。”



8月12日，毛丹青教授与参加德岛阿波舞的中国留学生们在一起

从《知日》创刊起一直担任主笔的毛丹青教授对《日本新华侨报》记者说：“我跟苏静他们做这一内容时觉得是特别好的组合，因为他并不是学日语的，也不是以日本文化为专业的，而我在日本25年，一边生活，一边工作，有一点文化‘无间道’的味道。所以，我们的配合是一个黄金搭档，可以共同了解日本，丰富我们的智慧。跟国内年轻的出版人一起工作，我觉得非常充实。一方面是常年旅居日本的华人，另一方面是国内了解日本文化的最前端，这样的创意组合也许就是我们这个时代的一个选择。”

今年夏天以来，毛丹青教授连续带中国留学生实地体验了京都祇园节和德岛阿波舞，他表示通过这种参与方式了解日本，让年轻一代零距离接触对方，都是《知日》的大选题，希望为中日文化的相互理解作出贡献。

（来源：日本新华侨报网 作者：蒋丰）



中国国际交流员德岛授中文  
日本青年学说相声宣传德岛

中国人爱听相声，日本人也爱听相声，相声在日本叫做漫才。两名居住在德岛的年轻日本相声演员在中国国际交流员的帮助下自创中文相声，宣传德岛的旅游魅力。

隶属日本著名曲艺事务所吉本兴业、居住在德岛县的相声组合“校园男生”、25岁的西浦直之和24岁的清水启史，一直对中国的传统曲艺相声情有独钟。他们将德岛的话题编进相声，目的是通过笑声来向中国留学生和中国游客宣传德岛的魅力。8月1日，他们带着自编自演的节目，首次在德岛大学的常三岛校区举办的活动上亮相了。

相声的内容完全是自编原创。他们巧妙的将胡萝卜、酸橘等在全日本都享有盛名的德岛县特产农作物编进相声里。通过引人发笑的对口相声，捧哏、逗哏，介绍了德岛的名胜景点鸣门的漩涡，加进了德岛有名的阿波舞，没有忘记向中国游客宣传德岛旅游。

随着赴日旅游的中国游客数量不断增加，德岛的各处旅游景点也逐渐为中国游客所认识。这么好的形势也给西浦直之和清水启史提供了新的演艺思路。从2012年5月左右开始考虑用中文讲相声。

但是，两人完全没有中文的底子，这时，来自中国湖南省张家界市的国际交流员龙腾娇走进了他们的生活。在两人极力邀请下，龙腾娇从中文的咬字发音开始，一点一点教他们学习中文，还利用大量工作之余的休息时间，将他们原创的日语相声翻译成中文，然后在逐字逐句为他们纠正。龙腾娇教得认真，西浦直之和清水启史学得认真。

他们的中文相声的首场演出是在探讨去德岛大学留学的中国大学生参加的“暑期表演季”。他们表示，“希望中国客人能够在笑声中理解德岛的魅力”，“到目前为止日本还没有人用中文说相声，我们打算在各地用这个中文相声向中国游客宣传德岛”。

(资料来源：日本新侨报)



新任英国国际交流员来日

Emma Boardman

大家好，我是来自英国 Surrey 州的 Emma Boardman。8月初以国际交流员的身份来到了德岛，将在德岛县厅和德岛县国际交流协会从事翻译等工作。我的故乡英国 Surrey 州今年夏季的奥运会因举办了环公路竞赛而闻名。日本和英国虽然距离很远，但我在绿色繁茂的德岛感到非常地安心。

我在大学的专攻是英文文学研究。大学毕业后，我曾在关西地区从事英语教师，翻译等工作3年时间。能够应用我的母语英语从事翻译工作一直以来都是我的愿望。这次能来到德岛参与相关工作，我感到很荣幸。虽然以前在日本工作之际，我曾前往冲绳和北海道游玩过，德岛之地是初次踏入。抵达后一周，我就体验了热气腾腾的阿波舞。

我非常喜欢户外运动，听说德岛80%的土地是山地，希望能有机会去登山和露营。期待未来在德岛的生活。

～あらそわ連～

让外国人感受到阿波舞的魅力



**中日友城初中生乒乓球友谊比赛****在京开幕**

作为“中日国民交流友好年”的主要纪念活动之一，中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛 17 日在京开幕。中日友好协会会长唐家璇，日本驻华大使丹羽宇一郎等出席了开幕式。

中日友协副会长井顿泉在致辞中说，中日邦交正常化 40 年来，两国关系在各个领域都取得了前所未有的巨大成果，造福了两国和两国人民。乒乓球运动是深受两国民众喜爱的群众性体育项目。中日两国乒乓交流长达半个多世纪，首开两国体育交流先河。

井顿泉回忆说，1971 年，日本乒协排除各种困难和阻挠，邀请中国乒乓球代表团参加在名古屋举办的第 31 届世界乒乓球锦标赛，不仅为举世闻名的乒乓外交搭建了平台，也为实现中日邦交正常化发挥了积极的作用。

首届中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛是为纪念中日邦交正常化 20 周年，于 1992 年举办的，之后每五年举办一次。2012 年的比赛已是第五届，此次比赛共有来自两国 83 对友好城市的近千名初中生选手参加。

丹羽宇一郎说，40 年前，两国领导人下定决心要搞好两国关系，当下，为了把两国关系进一步推向深入，发展两国民间交流是非常重要的，所以两国把中日邦交正常化 40 周年命名为“中日国民交流友好年”。在这一年里两国将举行超过五百个交流项目。此次中日初中生乒乓球友谊比赛正是中日国民交流友好年的代表交流项目。衷心希望两国选手通过此次比赛，能加深相互了解，增进友谊和团队协作意识。

随后，唐家璇宣布了比赛开幕。在随后的四天时间里，中日两国的参赛选手将进行激烈的角逐，切磋球技，加深了解。

（资料来源：中新网）



**日中友好 中学生乒乓球比赛  
德岛县和德岛市派选手参赛**

17 日在北京举行了日中友好交流城市中学生乒乓球比赛开幕式，由德岛县日中友好协会生田会长为团长的代表团，16 日从德岛出发。当日，德岛站前举行了简单的出发仪式，生田团长致词道：期待通过体育运动深化年轻人之间的交流。德田教师鼓励道：与中国选手相互配合，尽量争取多的胜利。4 名德岛县在籍中学生也发表了努力奋斗的誓言。

17 日代表团抵达北京后，与友好省县的中国选手组成队伍参加了开幕式。此次大会是由中日双方友好交流城市各选出男女一名选手，相互组成混合队伍参赛。辽宁省丹东市的陈政孚，董佳凝和德岛市的西冈纯君，大平实幸组成一队。湖南省长郡中学的李月波，韦一和德岛县城东中学的德田真梨菜，太田周志组成一队。比赛按地域分成 5 个赛区，德岛县和湖南省的团队分在第五赛区。18 日举行了赛区的预选赛，德岛县和湖南省的团队进过 2 轮的奋斗，进入赛区的淘汰赛。19 日上午第二场淘汰赛中不敌对手而惜败。下午通过赛区淘汰赛的 10 组队伍有长沙市 - 鹿儿岛，洛阳市 - 须贺川市，中山市 - 市原市，抚顺市 - 磐市，乐山市 - 市川市，廊坊市 - 松本市，蕪湖市 - 高知市、石家庄市 - 长野市、河南省 - 三重县、江苏省 - 福冈县。由中方领队江昕如、教练李国振、选手李天昊、顾翎玲和日方友城选派的相应领队、教练、选手组成的“江苏省·福冈县”队夺得团体冠军杯。在紧张的热烈比赛之中，少年和少女们脸上都充满了自信和笑脸。

虽然小选手们国籍不同，语言也不同，但是通过这小小的球将少年和少女的心连接在一起。

（德岛县国际交流员 汇编）

## 活动导航

### 四国の右下ロードライド

「四国の右下」ロードライドが今年も開催！2コースをご用意しました。南阿波クリスタルコース（ミドルクラス）は、透明感のある「四国の右下」の自然の中を走り、ダイナミックな眺望をお楽しみいただき、クリスタルコース専用として特別にご用意しました。

そして「四国の右下」センチュリーコース（ロングクラス）は、四国最長 163km の距離と獲得標高差 1680m を持つ、まさに四国 " 最長・最強 " コースをご用意！

皆様の挑戦をお待ちしています。

開催地：徳島県阿南市・那賀町・牟岐町・美波町・海陽町、  
スタート/ゴール：まぜのおかオートキャンプ場

定員：センチュリークリスタル併せて500人（先着順）

料金：

・「四国の右下」センチュリーコース（ロングクラス）  
参加費 6,000円

・南阿波クリスタルコース（ミドルクラス）  
参加費 5,000円

開催期間：2012/9/23（日）

7:00 開会式                      7:30 スタート予定

問合せ：

「四国の右下」ロードライドイベント実行委員会  
（南部総合県民局企画振興部県南振興担当）

TEL：0884-74-7356

FAX：0884-74-7337

### 四国右下部の公路自行车赛

今年也举办 [ 四国右下部 ] 的公路自行车赛！准备了2条路线。南阿波水晶路线是在拥有透明感的 [ 四国右下部 ] 自然中竞赛，能够在比赛中观看壮观的景色。

另外，[ 四国右下部 ] 世纪路线是设定在四国距离最长的 163 千米的距离和海拔差 1680m 的路线，作为四国地区 " 最长和最强 " 的路线。

期待大家的挑战！

举办地：

徳島県阿南市・那賀町・牟岐町・美波町・海陽町、  
起点/终点：まぜのおか露营地

定员：世纪路线和水晶路线共 500 人（按先到次序）

费用：

[ 四国右下部 ] 世纪路线（长距离）参加费用 6000 日元

南阿波水晶路线（中距离）参加费用 5000 日元

举办日期：2012 年 9 月 23 日（周日）

7:00 开幕仪式

7:30 预定出发

咨询：

[ 四国右下部 ] 公路自行车比赛活动实行委员会  
（南部综合县民局企划振興部县南振興担当）

TEL：0884-74-7356

FAX：0884-74-7337

### 立江八幡神社秋季例大祭

一日目には、夕方から江戸時代より伝わる祇園囃子が奉納されます。また伝統の花火大会が行なわれます。打ち上げ花火や県内でも珍しい吹筒花火は、祭りの注目するところです。翌日にも午後から祇園囃子が奉納され、引き続き餅投げや各種行事などが行なわれます。

開催期間：9月15日（土）、9月16日（日）

お問い合わせ：小松島市産業振興課

TEL：0885-32-3809

開催地：小松島市立江町字青森 立江八幡神社

アクセス：

・JR 牟岐線「立江駅」または「阿波赤石駅」下車→徒歩 5～10 分

・小松島市営バス「赤石」下車→徒歩 2～3 分

### 立江八幡神社秋季例大祭

第一天的黄昏，演奏从江戸时代继承至今的祇园乐曲。还会有传统烟花大会。燃放烟花，县内非常罕见的吹筒烟花是本次活动中的焦点。第二天下午开始奏唱祇园乐曲，并举办投饼及各种活动。

举办时间：9月15日（周六）、9月16日（周日）

联系方式：小松島市産業振興課

TEL：0885-32-3809

举办地点：小松島市立江町字青森 立江八幡神社

乘车方式：

・JR 牟岐線「立江駅」或「阿波赤石站」

下车→徒歩 5～10 分钟

・小松島市営巴士「赤石」下车→徒歩 2～3 分钟



### 徳島県中国語スピーチコンテスト参加者募集

日時・場所： 10月14日（日） 14：00～17：00  
 徳島県国際交流協会（TOPIA）  
 徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F  
 発表者： 徳島県内在住の中国語を母国語としない人から募集する。

- 朗読の部 5名程度（発表時間3分以内）
- 暗誦の部 5名程度（発表時間5分以内）
- 弁論の部 5名程度（発表時間6分以内）

主 催： 徳島県日中友好協会  
 〒770-0852 徳島市南内町1丁目7番地  
 応募方法： 出場希望者は申込み用紙に記入し、徳島県日中友好協会までFAXまたは郵送でお申し込みください。  
 10月4日必着（申込み用紙はTOPIAにあります）  
 お問い合わせ：TEL/FAX 088-655-2629

### 徳島県中文演讲比赛参赛者募集通知

時間・地点：10月14日（周日） 14：00～17：00  
 徳島県国際交流協会（TOPIA）  
 徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F  
 参加選手： 住在徳島県の母语非中国語者。

- 朗読部門 5名左右（发表时间3分以内）
- 背诵部門 5名左右（发表时间5分以内）
- 演讲部門 5名左右（发表时间6分以内）

主 办： 徳島県日中友好協会  
 〒770-0852 徳島市南内町1丁目7番地  
 募集方式： 将填写好的申请表传真或邮寄到徳島県日中友好協会。  
 10月4日必须寄到。（申请表请交到TOPIA柜台拿）  
 联系方式：TEL/FAX 088-655-2629

### 徳島 INAKA 博覧会オープニングイベント

今年で5回目を迎える【とくしま・INAKA博覧会】！阿波おどりや阿波人形浄瑠璃などの伝統芸能フェア、徳島ラーメンや徳島バーガーなどの郷土グルメ、物産・特産品の即売、市町村観光ブースやさまざまな展示・催しが盛りだくさんの2日間です！

開催期間：9月22日（土）、23日（日）  
 お問い合わせ：徳島県観光協会 088-624-5140  
 開催地：徳島市山城町東浜傍示1 アスティとくしま  
 料金：無料  
 アクセス：JR 徳島駅→徳島市営バス（所要時間：約15分）  
 山城町行き「徳島文理大学前」下車すぐ

### 徳島 INAKA 博覧会开幕式活动

今年迎来了“第5届徳島 INAKA 博覧会”。2天的活动期间将举办阿波舞、阿波人形浄瑠璃传统艺能表演，徳島拉面、徳島汉堡等乡土美食以及物产・特产品的促销，还设了市町村观光展台，活动丰富多彩。

举办时间：9月22日（周六）、23日（周日）  
 联系方式：徳島県観光協会 088-624-5140  
 举办地点：徳島市山城町東浜傍示1 アスティとくしま  
 费用：免费  
 乘车方式：JR 徳島站→徳島市営巴士（所需时间15分钟）  
 山城町方向「徳島文理大学前」下车既到

### ドイツ物産展示会

わくわく美味しいドイツ物産展！徳島県鳴門市ドイツ館で、9月16日、17日の2日間、ドイツフードメッセが開催される。「ドイツのお菓子」を中心に、ドイツの食がずらりと勢ぞろい。お菓子やチーズ、コーヒー、ソーセージ、ワインやビールなどの試食・試飲・販売があり、子どもから大人まで楽しむことができる。昨年に引き続き、モダンでかわいい東ベルリンのアンペルマン雑貨が今年も登場。今年の注目は、ドイツ黒い森からきたフルーツビール！フルーティな香りの苦みを抑えたさわやかなビールは女性の方にもぜひオススメしたいビールだ。気軽に美味しくドイツの文化を楽しもう。

日時：9月16日（日）17日（月・祝）  
 10：00～16：00  
 場所：鳴門市ドイツ館（一階ホール）  
 入場料：無料

### 德国物産展销会

令人激动地美食德国物产展销会！9月16, 17日的2天期间在徳島県鳴門市德国馆内，举办德国饼干等很多德国食品的促销活动。以「德国的小吃」为中心，德国的美食都将展出。甜品和奶酪，咖啡，德国的香肠，德国的红酒等食品，到场可以试吃、试饮。从儿童到大人都能去享受！

日期：9月16日（周日）17日（周一 / 公休日）  
 10：00～16：00  
 地点：鳴門市德国馆（一楼大厅）  
 入场费：免费

# Japanese Lessons 2011

## 2012年度下半期 TOPIA 日语学习班指南

### ■ 班级及老师

\* 每个学习班均为 20 课时。上课时须备有教材《みんなの日本語 I》和《みんなの日本語 II》。但是，周三及周六的“综合分组学习”班的同学不做要求。

星期	时间	班别 / 讲师	授 课 内 容	开课日
周二	10:30 ↓ 12:00	入门 元木	学习动词的各种活用形，及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語 I》第 1 课开始。	10/2 ~
周三	10:30 ↓ 12:00	综合 分组学习	以沙龙的形式，学习者可按照自己的需要，自由学习日语。	10/3 ~
周四	10:30 ↓ 12:00	初級 II 山田	日语的基本表现的入门学习，教材从《みんなの日本語 II》第 2 6 课开始。	10/4 ~
周五	10:30 ↓ 12:00	初級 III 青木	学习动词的各种活用形，在此基础上学习句型。教材从《みんなの日本語 II》第 38 课开始。	10/5 ~
周六	10:30 ↓ 12:00	综合 分组学习	以沙龙的形式，学习者可按照自己的需要，自由学习日语。	10/6 ~
周日	10:30 ↓ 12:00	初級 I JTM	初级后半册学习因果句、被动句、使役句、敬语表达方式等。教材从《みんなの日本語 I》第 14 课开始。	10/7 ~
		入门・初級 II 初級 III 分组学习	针对仅在周末参加日语学习班的学生，教授《みんなの日本語 I》的第 1 课 -13 课；《みんなの日本語 II》的第 26 课 -37 课；38 课 -50 课以上程度之外的内容。根据学生程度将分成 4 个小组授课。	10/7 ~

1. 招收对象 在德岛县居住的外国人
2. 地点及联系方式 财团法人 德岛县国际交流协会 (TOPIA)  
〒 770-0831 德島市寺島本町西 1 - 61 德島クレメントプラザ 6 F  
Tel. 088-656-3303 FAX: 088-652-0616
3. 资料费 1,500 日元 (全部 20 课时)。如果申请课时不足 10 节，则收取 750 日元。  
(如由于学习班的内容水平不适合等理由换修班级，则不另收费。)
4. 其 他 ①上课时需备有相应教材《みんなの日本語 I》或《みんなの日本語 II》(2500 日元)  
②授课报名，请直接到德岛县国际交流协会 (TOPIA) 前台申请。  
③希望参加两个以上课程的须分别缴纳相应的资料费。  
④申请后希望换修班级的，须向 TOPIA 的工作人员提出申请。

周四 (免费)	10:30 ↓ 12:00	特别入门 木 村 西 林	针对不会读写平假名、片假名的学生，学习假名的读写法同时增长词汇量，与上述日语班的内容相衔接。随时交换生活信息和指南。所用教材为《日语假名入门》。(英文版 800 日元，中文版 1100 日元。)	全年
------------	---------------------	--------------------	---	----

\* 根据情况，有换老师的可能性。

\* 因气候原因 (大雨、台风、大雪等)，有时停止上课。

## 国际 教育 比赛

世界各地抱有各种各样的问题，将这些问题作为自己问题进行考虑，为解决这些问题而促成行动。以培养这样的人才为目的，为应用于全球化教育实践之中，募集其教育作品。本比赛直到 2010 年为止，是由外务省主办的活动。去年开始由本机构负责运营实施。以与世界接触后感觉到的宝贵体验和活动为基础，期待募集来自大家的作品。

募集部门分为 2 种。[ 照片和图像 ] 部门，通过照片和图像传达当地人们的生活，表情，语言的同时，附加上 [ 想传递这样的事情 ] 信息，请投稿。[ 国际合作报告 ] 部门期待来自，学校及市民团体进行的国际合作和教育项目，NPO 及 NGO 等国内外的活动报告。请大家提供宝贵的体验给教育业。

募集期间：

2012 年 6 月 4 日（周一）----- 2012 年 10 月 22 日（周一）

募集截至

2012 年 10 月 22 日（周一） 如果是邮寄，当天的邮编有效。

募集部门

[ 照片和图像 ] 部门，[ 国际合作报告 ] 部门

奖项

个人奖，团体优胜奖 JICA 理事长奖是约一周的海外研修旅行

募集及咨询

郵便番号 102-0082 東京都千代田区一番町 23-3 日本生命一番町ビル 5 階

（公社）青年海外協力協会内「グローバル教育コンクール 2012」係

電話番号：03-3556-5926

受付時間：月曜日-金曜日（9：30-17：30）

Eメール：global-oubo@joca.or.jp

■ 发 行 ■		■ 发 行 ■
地址：〒770-0831		地址：〒770-8570
徳島市寺島本町西 1-61		徳島县观光国际局 国际战略课
クレメントプラザ 6 F		徳島市万代町 1-1
TEL 088-656-3303		TEL 088-621-2028
FAX 088-652-0616		FAX 088-621-2851
www.topia.ne.jp	www.pref.tokushima.jp	
E-mail : topia@topia.ne.jp	主编：罗拓夫 藤原 唯	

人権守って輝く明日